

Nr. **51** del – vom **24/06/2021**

In data 24/06/2021 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in videoconferenza mediante apposita piattaforma in considerazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Rabini, l'Assessora Ramoser, il Consigliere Borgo, il Consigliere Caruso, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, Consigliere Zanin ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:28 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 24/06/2021 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-19 per Videokonferenz mittels einer entsprechenden Plattform mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Vizepräsidenten des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, der Stadträtin Rabini, der Stadträtin Ramoser, des Gemeinderates Borgo, des Gemeinderates Caruso, Gemeinderates Repetto, des Gemeinderates Schönsberg, des Gemeinderates Zanin und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:28 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		PANCHERI KURT**	X	
ALBANI ANDREA**	X		DELLA RATTA CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI**	X		FATTOR STEFANO**	X		PLANER TOBIAS		X
BARATTA SILVANO		X	FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA*	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BENEDIKTER RUDOLF**	X		GALATEO MARCO		X	REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS**		X	GENNACCARO ANGELO**	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA**		X	GIOVANNETTI GABRIELE**	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BORGIO PIETRO*	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEEHAUSER SEBASTIAN**	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO		X	SELLE ROBERTO**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN*	X		SEPPI WALTER**	X	
BURATTI CHRISTOPH**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN**	X		ZANIN ROBERTO*	X	
CHNIOULI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **39** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **39** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Monica Franch**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Baratta\*\*, Galateo\*\*, Huber della Torre di Valsassina\*\*, Planer\*\* (pres. 43 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Galateo, Gennaccaro, Nevola, Warasin (pres. 39 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**CONSIGLIERA COMUNALE STEFANIA BARONCELLI -  
ATTRIBUZIONE INCARICO DI "REFERENTE PER I  
RAPPORTI CON LE ISTITUZIONI SCIENTIFICHE"**

**BESTELLUNG DES GEMEINDERATSMITGLIEDS  
STEFANIA BARONCELLI ZUR "BEAUFTRAGTEN FÜR  
DIE BEZIEHUNGEN MIT DEN WISSENSCHAFTLICHEN  
EINRICHTUNGEN"**

La Presidente, il Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Rabini, l'Assessora Ramoser, il Consigliere Borgo, il Consigliere Caruso, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, Consigliere Zanin ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

## IL SINDACO

L'art. 54, comma 9, della L.R. 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige" (CEL), consente allo Statuto Comunale di attribuire funzioni particolari a singoli consiglieri.

All'art. 24, primo comma, lo Statuto della Città di Bolzano contempla, quindi, la possibilità di attribuire ai singoli consiglieri specifici incarichi e compiti, al fine di favorire il buon andamento dell'attività e dei lavori del Consiglio o il coordinamento con altri organi, enti ed associazioni;

visto la convenzione stipulata in data 10.12.2018 tra il Comune di Bolzano e la Libera Università di Bolzano (LUB), che identifica come strategici i rapporti di collaborazione sui temi essenziali allo sviluppo della città;

ritenuto necessario conferire maggiore efficacia e sistematicità alla concertazione tra Comune di Bolzano e la Libera Università di Bolzano nonché con gli istituti di ricerca e scientifici presenti sul territorio cittadino;

vista la proposta d'incaricare la Consiglieria Stefania Baroncelli, in virtù della sua specifica competenza quale professoressa ordinaria di diritto pubblico presso l'ateneo bolzanino, le varie cariche e le funzioni dalla medesima ricoperte rispettivamente svolte all'interno della LUB, fra le quali si rammentano quelle di Prorettore alla didattica (2017-2020) e di coordinatrice dello *Studium Generale* (2017-2023), a curare i rapporti con le istituzioni scientifiche presenti sul territorio cittadino e progetti congiunti, in stretto coordinamento con il Sindaco, che ha mantenuto questa

Die Präsidentin, des Vizepräsident, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, Stadträtin Rabini, Stadträtin Ramoser, Gemeinderat Borgo, Gemeinderat Caruso, Gemeinderat Repetto, Gemeinderat Schönsberg, Gemeinderat Zanin und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

## BERICHT DES BÜRGERMEISTERS

Gemäß Art. 54, Abs. 9 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. kann die Gemeindegemeinschaft einzelnen Ratsmitgliedern Sonderfunktionen zuerkennen.

Dementsprechend bestimmt Art. 24 Abs. 1 der Gemeindegemeinschaft, dass der Gemeinderat einzelnen Ratsmitgliedern Sonderaufträge und Sonderaufgaben zuweisen kann, um eine effiziente Abwicklung der Tätigkeiten und Aufgaben des Gemeinderates bzw. die Koordinierung mit anderen Organen, Körperschaften und Verbänden zu fördern.

Es wurde Einsicht genommen in die Vereinbarung, die am 10.12.2018 zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Freien Universität Bozen unterzeichnet wurde. Darin wird die Zusammenarbeit in Bezug auf Themen, die für die Entwicklung der Stadt von wesentlichem Interesse sind, als strategisch bezeichnet.

Es besteht die Notwendigkeit, den Austausch zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Freien Universität Bozen sowie den im Stadtgebiet angesiedelten Forschungsinstituten und wissenschaftlichen Einrichtungen effizienter und systematischer zu gestalten.

Es wurde Einsicht genommen in den Vorschlag, die Gemeinderätin Stefania Baroncelli aufgrund ihrer spezifischen Kompetenzen - sie ist Ordentliche Professorin für Öffentliches Recht an der Freien Universität Bozen und hatte bzw. hat dort verschiedene andere Aufträge und Funktionen inne, darunter jene als Prorektorin für Didaktik (2017-2020) und jene als Koordinatorin des Studium Generale (2017-2023) - damit zu beauftragen, die Beziehungen zu den wissenschaftlichen Einrichtungen zu pflegen und damit zusammenhängende Projekte zu verfolgen, und zwar in enger

competenza in sede di attribuzione delle competenze ai membri della Giunta municipale;

Absprache mit dem Bürgermeister, der bei der Zuweisung der Kompetenzbereiche an die Mitglieder des Stadtrates die entsprechende Zuständigkeit für sich behalten hat.

chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsident dem Gemeinderat den Beschlussantrag zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Dies vorausgeschickt und

Sentita la relazione del Sindaco;

nach Anhören des Berichtes des Bürgermeisters;

visto l'art. 54, comma 9, della L.R. 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige";

nach Einsichtnahme in Art. 54, Abs. 9 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.;

visto l'art. 24 "Consigliere/a incaricato/a" dello Statuto Comunale e l'art. 69 "Incarichi speciali ai Consiglieri Comunali" del Regolamento del Consiglio Comunale;

nach Einsichtnahme in Art. 24 der Gemeindegatzung („Beauftragtes Ratsmitglied“) und in Art. 69 der Geschäftsordnung des Gemeinderates („Sonderaufträge an Ratsmitglieder“);

preso atto della necessità di conferire maggiore efficacia e sistematicità alla concertazione tra Comune di Bolzano e la Libera Università di Bolzano nonché con gli istituti di ricerca e scientifici presenti sul territorio cittadino;

in Anbetracht der Notwendigkeit, den Austausch zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Freien Universität Bozen sowie den im Stadtgebiet angesiedelten Forschungsinstituten und wissenschaftlichen Einrichtungen effizienter und systematischer zu gestalten;

considerato che la Consigliera Stefania Baroncelli, in virtù della sua specifica competenza quale professoressa ordinaria di diritto pubblico presso l'ateneo bolzanino, le varie cariche e le funzioni dalla medesima ricoperte rispettivamente svolte all'interno della LUB, fra le quali si rammentano quelle di Prorettore alla didattica (2017-2020) e di coordinatrice dello Studium Generale (2017-2023), risulta possedere le necessarie caratteristiche per essere incaricata a curare i rapporti con le istituzioni scientifiche presenti sul territorio cittadino e progetti congiunti, in stretto coordinamento con il Sindaco;

angesichts der Tatsache, dass die Gemeinderätin Stefania Baroncelli aufgrund ihrer spezifischen Kompetenzen - sie ist Ordentliche Professorin für Öffentliches Recht an der Freien Universität Bozen und hatte bzw. hat dort verschiedene andere Aufträge und Funktionen inne, darunter jene als Prorektorin für Didaktik (2017-2020) und jene als Koordinatorin des Studium Generale (2017-2023) - sämtliche Voraussetzungen besitzt, um damit beauftragt zu werden, die Beziehungen zu den wissenschaftlichen Einrichtungen zu pflegen und damit zusammenhängende Projekte zu verfolgen, und zwar in enger Absprache mit dem Bürgermeister;

ritenuto, pertanto, di conferire l'incarico di "Referente per i rapporti con le istituzioni scientifiche presenti sul territorio cittadino e progetti congiunti" alla Consigliera comunale prof.ssa Stefania Baroncelli, che riferirà periodicamente al Consiglio Comunale e, se richiesto, alla Giunta municipale, sugli sviluppi ed i risultati conseguiti;

in dem Bestreben, die Gemeinderätin Prof.in Stefania Baroncelli deshalb zur "Beauftragten für die Beziehungen mit den wissenschaftlichen Einrichtungen" zu berufen; die Beauftragte informiert den Gemeinderat und die zuständigen Stadträte regelmäßig über Entwicklungen und Ergebnisse im Zusammenhang mit der Beauftragung;

ritenuto, altresì, di assegnare alla medesima, in stretto coordinamento con il Sindaco, i seguenti compiti:

in der Erwägung, der Beauftragten, in Abstimmung mit dem Bürgermeister, die nachstehenden Aufgaben zuzuteilen:

- sviluppare in modo concreto il rapporto fra Comune di Bolzano e istituzioni scientifiche presenti sul territorio, attraverso la promozione di attività di formazione e didattica d'interesse per il territorio, di progetti di ricerca e di trasferimento del sapere, della ricerca di

- konkrete Entwicklung der Beziehungen zwischen der Stadtgemeinde Bozen und den wissenschaftlichen Einrichtungen, die im Stadtgebiet angesiedelt sind, durch die Förderung/Durchführung von Weiterbildungen und didaktischen Tätigkeiten, Forschungs-

finanziamenti per attività congiunte;

visto il parere espresso dalla Commissione Consiliare Affari generali, Organizzazione, Informatica e Smart city, Innovazione, Trasparenza e Legalità del 31.05.2021 (favorevoli: 7, contrari: 0 astenuti: 0);

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della legge Regionale del 3 maggio 2018 n. 2 „Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto – Adige“;

projekten und Initiativen zum Wissensaustausch sowie durch die Suche nach Finanzierungen für gemeinsame Tätigkeiten;

nach Einsichtnahme in das Gutachten der Ratskommission für allgemeine Angelegenheiten, Organisation, Informatik und Smart City, Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit vom 31.05.2021 (Jastimmen: 7, Gegenstimmen: 0, Enthaltungen: 0).

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 "Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol".

## **DELIBERA**

1. di attribuire alla Consigliera comunale prof.ssa Stefania Baroncelli, sulla base di quanto specificato nelle premesse, l'incarico di "Referente per i rapporti con le istituzioni scientifiche presenti sul territorio cittadino e progetti congiunti", alla quale vengono assegnati, in stretto coordinamento con il Sindaco, i seguenti compiti:

- sviluppare in modo concreto il rapporto fra Comune di Bolzano e istituzioni scientifiche presenti sul territorio, attraverso la promozione di attività di formazione e didattica d'interesse per il territorio, di progetti di ricerca e di trasferimento del sapere, della ricerca di finanziamenti per attività congiunte;

2. di fissare fino alla fine del mandato consiliare la durata dell'incarico di cui sopra e di fare carico alla Consigliera comunale prof.ssa Stefania Baroncelli di relazionare periodicamente al Consiglio comunale;

3. di prendere atto che come espressamente previsto dal comma 2), del già citato art. 24 dello Statuto Comunale la predetta Consigliera comunale ha titolo a partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni della Giunta Comunale che trattino problemi inerenti all'incarico in essere e, altresì, a presenziare alle Commissioni consiliari che trattino questioni rientranti nell'ambito del medesimo problematiche;

## **FASST DER GEMEINDERAT FOLGENDEN BESCHLUSS:**

1. Das Gemeinderatsmitglied Prof.<sup>in</sup> Stefania Baroncelli Chiara Rabini wird auf der Grundlage der einleitend angeführten Sachverhalte zur zur "Beauftragten für die Beziehungen mit den wissenschaftlichen Einrichtungen" bestellt. Der Beauftragten werden, in Abstimmung mit dem zuständigen Stadtrat, folgende Aufgaben erteilt:

- konkrete Entwicklung der Beziehungen zwischen der Stadtgemeinde Bozen und den wissenschaftlichen Einrichtungen, die im Stadtgebiet angesiedelt sind, durch die Förderung/Durchführung von Weiterbildungen und didaktischen Tätigkeiten, Forschungsprojekten und Initiativen zum Wissensaustausch sowie durch die Suche nach Finanzierungen für gemeinsame Tätigkeiten.

2. Die Beauftragung gilt bis zum Ende des Mandats als Gemeinderatsmitglied. Die Beauftragte Prof.<sup>in</sup> Stefania Baroncelli hat den Stadtrat und die zuständige Ratskommission regelmäßig über die Entwicklungen im Zusammenhang mit der Beauftragung zu unterrichten.

3. Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass das beauftragte Ratsmitglied gemäß Art. 24 Absatz 2 der Gemeindegatsatzung berechtigt ist, ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Stadtrates teilzunehmen, sofern Fragen behandelt werden, die mit der Beauftragung in Zusammenhang stehen. In gleicher Weise kann sich die Beauftragte an den Sitzungen der Ratskommissionen beteiligen, in deren Rahmen Belange behandelt werden, die den ihr anvertrauten Auftrag berühren.

4. di dare atto che per lo svolgimento dell'incarico alla Consigliera prof.ssa Stefania Baroncelli non spetterà alcun compenso.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 31 voti favorevoli, 4 contrari e 4 non votanti la proposta di deliberazione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Dr. AT/

4. Für die Ausübung ihrer Sonderbeauftragung steht der Gemeinderätin Prof.<sup>in</sup> Stefania Baroncelli keine Entschädigung zu.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 31 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 4 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---